

[Texte]

• 1055

You know, it is 12 years. What have you been doing during those 12 years? Where were you?

**Mr. Tansley:** Not in the Department of Fisheries.

**Mr. Joyal:** Yes, I understand that, but what kind of an attitude have the people responsible for Fisheries in Canada in relation with the objective of the act? Do you think the Official Languages Act of Canada is merely a statement of intention? I have a judgment here of 240 pages saying that it is not only an Act of Parliament; it is a compulsory Act of Parliament. Air Canada got an injunction against itself, if within two years there is no improvement found by the judges then they will be open to contempt of court. Are you expecting a contempt of court before doing something? What are you waiting for? Where were you two years ago? It is not a new department; I do not buy that argument. You are not a new department, you existed in 1968 when the Official Languages Act of Canada was adopted and the statement that you make is quite frank and quite honest and I commend you for that, that you did not give any priority. You will understand that today we have to satisfy ourselves here around this table that it is not only a priority; it is the top priority that you should not pursue. What are you expecting from Treasury Board?

Do you expect that the Treasury Board in reviewing your official languages program will give you a blank cheque to do whatever you want to in relation to the Official Languages Act of Canada? Do you think that as a deputy minister the Treasury Board would always give you a blank cheque to do away with that objective of the act? You are as much responsible for the implementation of that act as you are responsible of the Financial Administration Act.

You know, things have changed in this country. Things have changed a lot during the last 12 years. You have to recognize that and you have to care on a daily basis. I know that you are looking at the hour but the point that I am trying to make, and I am quite sure that it is the same around this table, is that the oldest department of Confederation is the worst of all, and that after 12 years, nothing significant has been done to improve the situation.

The argument that you gave to me, geography, yes, I agree with you that a Gulf Division is a good initiative, but we have to satisfy ourselves that within the division, the special division, things have changed. Things have changed and you have now on the table the necessary means to change the things. We are not satisfied with what you said this morning. You said that the translation policy is quite clear. Well, I will give you some kind of statement about your translation policy.

• 1100

Malgré une politique voulant que les textes puissent être soumis en français ou en anglais pour publication dans le journal de l'Office des recherches sur les pêcheries, il n'arrivait à peu près jamais qu'un texte français y paraisse, bien qu'un certain nombre ait été présenté. Les bulletins qui paraissent cinq fois par année et qui contiennent des rubriques d'intérêt

[Traduction]

Vous savez, il y a douze ans. Que faisiez-vous pendant ces 12 années? Où étiez-vous?

**M. Tansley:** Pas au ministère des Pêches.

**M. Joyal:** Oui, je comprends bien; par ailleurs, que pensent les responsables du ministère des Pêches du Canada de l'objectif de la loi? Pensez-vous que la Loi sur les langues officielles du Canada n'est rien d'autre qu'une déclaration d'intentions? J'ai ici un jugement de 240 pages expliquant que cette loi n'est pas seulement une loi du Parlement, c'est une loi obligatoire du Parlement. Une injonction plane sur la société Air Canada: Si dans deux ans, les juges ne remarquent pas d'améliorations, la société sera passible d'outrage au tribunal. Attendez-vous la même chose? Où étiez-vous il y a deux ans? Le ministère des Pêches n'est pas neuf, je ne suis pas d'accord avec vous. Le ministère existait en 1968 lors de l'adoption de la Loi sur les langues officielles du Canada; vous êtes cependant très franc et honnête, et je vous en remercie; lorsque vous dites que vous n'avez pas accordé la priorité à la Loi sur les langues officielles. Vous devez comprendre qu'aujourd'hui, nous devons être convaincus, nous qui sommes assis ici, que la politique des langues officielles est non seulement prioritaire, mais que c'est la plus grande priorité dans votre ministère. Que voulez-vous du Conseil du Trésor?

Voulez-vous que le Conseil du Trésor, lorsqu'il étudiera votre programme des langues officielles, vous donne pleine liberté d'action en ce qui a trait à la Loi sur les langues officielles du Canada? En tant que sous-ministre, pensez-vous que le Conseil du Trésor vous accordera toute latitude pour passer outre à l'objectif de la loi? Vous êtes tout aussi responsable de l'application de cette loi que de celle de la Loi sur l'administration financière.

Vous savez, beaucoup de choses ont changé au pays depuis 12 ans. C'est un fait que vous devez admettre et une préoccupation que vous devez avoir tous les jours. Vous regardez l'heure; je prendrai cependant le temps qu'il faut pour vous faire comprendre, et je crois que tous mes collègues ici sont d'accord avec moi, le plus ancien ministère canadien a la pire performance; après 12 ans, rien n'a été fait pour améliorer la situation du bilinguisme dans ce ministère.

Quant à l'excuse géographique que vous me donnez, je conviens avec vous qu'une division du golfe est intéressante; nous devons cependant nous assurer qu'à l'intérieur de cette division spéciale, la situation a changé. La situation a changé et vous avez maintenant les moyens nécessaires pour continuer l'évolution. Votre témoignage ce matin n'a pas suffi à nous convaincre. Vous dites que votre politique en matière de traduction est bien claire. Voici ce qu'on aurait à dire là-dessus.

Although the journal of the Fisheries Research Board does theoretically publish papers submitted in English or French, there are hardly ever any French articles, in spite of the fact that a certain number have been presented in French. The bulletins appearing five times a year and containing general interest material relating to maritime matters in Canada were